

NOMBRE DE LA UNIDAD DIDÁCTICA
Nam, ñam, nos comemos el español en clase de ELE
AUTOR
Xabier Vázquez Casanova
APARTADO (Según el MCER)
Competencias de la lengua (expresiones idiomáticas, léxico) Competencias generales (sociocultural)
NIVEL
C1 Avanzado
TIPO DE ACTIVIDAD
Explotación didáctica de expresiones relacionadas con los alimentos.
OBJETIVOS
Actividad que pretende familiarizar al alumno con el uso de estas expresiones idiomáticas. Acercar al estudiante a la realidad social española desde un punto de vista gastronómico.
DESTREZA QUE PREDOMINA
Comprensión lectora , Expresión oral
CONTENIDO GRAMATICAL
No hay trabajo explícito
CONTENIDO FUNCIONAL
Uso de expresiones idiomáticas para expresar estados intelectuales, descripciones físicas, etc.
CONTENIDO LEXICO
Alimentos (frutas, hortalizas...) Costumbres culturales y culinarias de los españoles
DESTINATARIOS
Jóvenes y adultos
DINÁMICAS
Individual, parejas, gran grupo
MATERIAL NECESARIO
Material que se adjunta
DURACIÓN
2 sesiones de 90 minutos
MANUAL (SI PROCEDE) CON EL QUE SE PUEDE UTILIZAR
FUENTE DE INSPIRACIÓN
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD
Especificado en la justificación de la unidad didáctica

JUSTIFICACIÓN Y EXPLOTACIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

La comida desempeña un papel importantísimo en la sociedad española. Podemos hablar de “cenas de trabajo”, de “tapear con los amigos” y de “comidas familiares” por citar algunos ejemplos. La gastronomía constituye, y creo que no exagero, uno de los pilares sobre los que se sustenta la cultura española.

La importancia que damos a la comida ha “contagiado” al lenguaje de tal forma que podemos constatar una razonable cantidad de expresiones relacionadas con los alimentos o con la cocina: ¿Quién no se ha quedado *frito* alguna vez viendo la televisión? ¿y quién no se ha puesto como una *sopa* después de un chaparrón?. Es tal la presencia e importancia de estas expresiones que incluso cuando nacemos “venimos con un *pan* debajo del brazo”.

Las actividades, orientadas a estudiantes de niveles C1-C2 del Marco Común Europeo de Referencia, no hacen sino responder a esta realidad “gastronómica”. Veamos como se desarrollaría la metodología.

Actividad 1

Después de presentar el tema podemos plantear esta actividad a los estudiantes. Se pretende que investiguen sobre el uso de los alimentos en sus respectivos idiomas. Además el profesor podrá formular preguntas del tipo ¿Existen expresiones de este tipo en tu idioma?, de ser así ¿qué tipos de alimentos aparecen?, o ¿están éstas relacionadas con los hábitos gastronómicos? Desde luego que esta actividad tendrá más *miga* con grupos plurilingües.

Actividad 2

Visionado de una serie de imágenes que deberán identificar. El profesor podrá utilizar también otros recursos para mostrar estas (u otras) imágenes. Algunas propuestas:

<http://recursostic.educacion.es/bancoimagenes/web/>
<http://bancoimagenes.isftic.mepsyd.es/>
<http://www.flickr.com/>

Actividades 3 y 4

Tanto la *actividad 3* como la *actividad 4* están pensadas para presentar las expresiones y su uso dentro de la lengua. Las de la *actividad 3* están relacionadas con las imágenes de la *actividad 2*.

Actividad 5

El estudiante ha de reflexionar sobre los usos de las expresiones vistas en las *actividades 3 y 4*. He planteado la división en tres bloques fundamentales que el profesor puede ampliar (véase actividad). Además puede completar estos bloques con expresiones que no hayan aparecido en las actividades previas: *estar para mojar pan, estar como una lechuga, etc.*

Actividad 6

Actividad dirigida para que los alumnos pongan en práctica lo aprendido hasta ahora. Los alumnos han de trabajar por parejas eligiendo uno de los dos papeles (*estudiante a* o *estudiante b*) en función de la situación que les toca representar. Huelga decir que en función de nuestros alumnos (edades, intereses, etc.) podremos optar por éstas o por otro tipo de situaciones.

Actividades 7, 8 y 9

Los textos de las *actividades 7 y 8* tienen como fin acercar a los estudiantes a los hábitos sociales españoles relacionados con la alimentación. Se propone a los

estudiantes la lectura de dos textos de la siguiente forma: en parejas, cada uno de los miembros realizará una lectura profunda de uno de los textos. Posteriormente les entregaremos la ficha de la *actividad 9* con preguntas correspondientes al texto que no ha leído. El alumno debe completarla mediante una lectura rápida, y su compañero (que ha leído en profundidad el texto) será el responsable de la corrección de las respuestas.

Una vez realizadas estas tareas podemos formular preguntas en relación con los textos, estas podrán ser del tipo: *¿qué opinas del auge de la comida basura? ¿qué relación existe en tu país entre la comida y la sociedad? ¿cuáles son los platos típicos para una comida/cena familiar?*, etc.

Evidentemente las preguntas pueden ser muchas y muy variadas puesto que el tema en cuestión nos da mucho juego. Además también podremos finalizar la actividad con un enlace sumamente interesante a una web con citas y frases célebres relacionadas con las comidas, veamos algunos ejemplos:

<http://www.sabidurias.com/tags/comida/es/2985>

"El amor es tan importante como la comida. Pero no alimenta". (Gabriel García Márquez)

"Comida sin siesta, campana sin badajo" (Anónimo)

...



¡Ñam, ñam! Nos comemos el español en clase de ELE

XABIER VÁZQUEZ CASANOVA

1 En español utilizamos bastantes expresiones relacionadas con la comida y con la cocina. Son muchas y muy variadas: relacionadas con la fruta, con las verduras e incluso con el pescado.

¿Existen en tu idioma expresiones de este tipo? ¿Qué significado tienen? ¿Existe algún alimento que se utilice más que otros?

EXPRESIONES CON ALIMENTOS EN TU IDIOMA

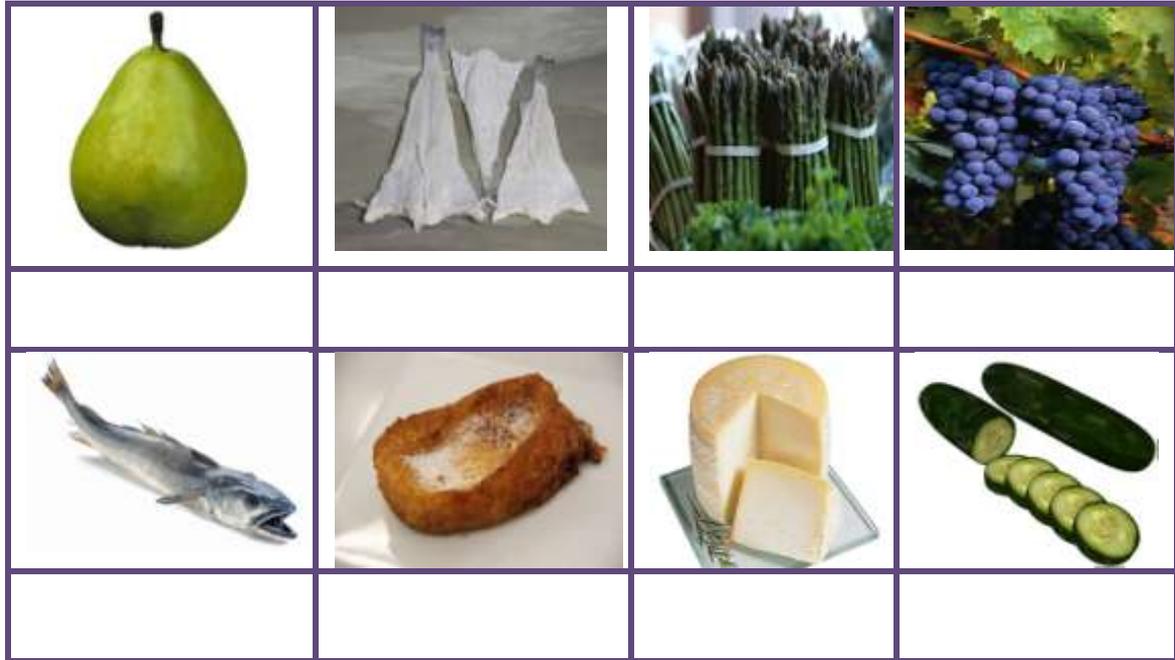
--

¿QUÉ SUELEN SIGNIFICAR?

--

2 Ahora vamos a poner a prueba tus conocimientos. En las imágenes aparecen algunos alimentos. ¿Puedes reconocerlos? Escribe el nombre en la casilla situada debajo de cada uno.



3 Veamos ahora las siguientes expresiones. ¿Conoces el significado de alguna? Intenta relacionar cada una de las expresiones del *cuadro 1* con las frases que aparecen en el *cuadro 2*.

cuadro 1

- 1 Ser del año de la pera
- 2 Dar las uvas (a alguien)
- 3 Dar calabazas (a alguien)
- 4 Tener una merluza
- 5 Mandar a freír espárragos
- 6 Cortar el bacalao
- 7 Estar como un queso
- 8 Importar un pimiento/pepino (a alguien)
- 9 Estar de mala uva/estar de mala leche
- 10 Sacarle las castañas del fuego (a alguien)
- 11 Tener una torrija/empanada/estar empanado (col.)

cuadro 2

- a Creo que tiene problemas con el alcohol, el otro día **estaba borracho**, como siempre.
- b ¿Ya estás otra vez cotilleando? Ya sabes que a mí **no me interesa en absoluto**.
- c No ligo nada, todas las chicas **me dicen que no**. Vas a tener que ayudarme.
- d En ese despacho de abogados es Adriana **la que manda**, tiene mucha influencia..
- e Tienes que intentar ser más positivo y cambiar esa cara, parece que siempre **estás de mal humor**.
- f ¡Tiene mucha cara! Siempre quiere que le **resuelva sus problemas**.
- g Por ahí viene otra vez el pesado de Jorge, voy a decirle que me **deje en paz**.
- h Ese vestido me parece horroroso, además tiene pinta de ser **muy antiguo**.
- i Fíjate en el nuevo profesor de gimnasia, **es muy atractivo**.
- j Tenemos que acabar el trabajo de historia **antes de que sea demasiado tarde**.
- k Ronaldo ya ha fallado dos ocasiones claras de gol, no sé que le pasa, **parece que está dormido**

4 Veamos ahora unas imágenes. En ellas las personas que aparecen utilizan expresiones relacionadas con la comida. Elige el significado que creas más adecuado en los cuadros de la derecha.



tener un cacao mental

1. Tener mucho chocolate en la cabeza
2. No saber qué hacer, estar liado
3. Tener ganas de descansar



estar aplatanado

1. Estar cansado o distraído mentalmente
2. Tener ganas de comer un plátano
3. Tener mucho calor



Ten cuidado porque esta oficina **está llena de chorizos**

(ser un) chorizo

1. Ser una persona gorda
2. Ser alguien colorado
3. Ser un ladrón



Creo que tengo que comer más, **estoy hecha un fideo**

estar hecho un fideo

1. Tener ganas de comer pasta
2. Estar muy delgado
3. Estar muy débil



¡No corras que te voy a **dar una piña** que te vas a enterar!

dar una piña/leche

1. Alimentar a alguien
2. Ayudar a alguien a levantarse
3. Golpear a alguien



Si no para de llover voy a **ponerme como una sopa**

ponerse como una sopa

1. Mojarse mucho
2. Estar bajo de ánimos
3. Estar resfriada



¡Ya estoy cansado! **Vete a freír espárragos!**

mandar a alguien a freír espárragos

1. Tener mucha hambre
2. Despedirse de alguien que odias
3. Pedirle a alguien que te deje en paz

5

Ahora que ya conocéis el significado de estas expresiones completad los cuadros situados debajo. Algunas pueden incluirse en más de uno...

EXPRESIONES RELACIONADAS CON EL ESTADO ANÍMICO

Tener un cacao mental. tener una torrija...

EXPRESIONES RELACIONADAS CON FRUTAS Y HORTALIZAS

Estar de mala uva. importar un pepino...

EXPRESIONES RELACIONADAS CON EL ASPECTO FÍSICO

6

Observad las siguientes situaciones. Trabajando en parejas cada uno de vosotros/as va a interpretar un papel. Recordad las expresiones vistas en las *actividades 4 y 5*.

Situación A: Hay bastante tensión en la oficina, puede ser que despidan a alguien; además se trabajan muchas horas y la gente está descontenta.



Estudiante A: Eres el/la jefe/a y estás molesto/a porque en la oficina parece que no se trabaja, estás pensando en despedir a alguien.

Estudiante B: Siempre te echan a ti las culpas de los problemas de la oficina y discutes con el/la jefe/a.

Ejemplo de diálogo:

Estudiante A: Creo que su rendimiento no es el adecuado. Va usted a quedarse hoy en el trabajo hasta que nos den las uvas.

Estudiante B: ¡Me importa un pimiento lo que usted diga, yo trabajo mis horas y punto!

Situación B: Exámenes finales del curso de español. El profesor es muy exigente



Estudiante A: No consigues concentrarte y piensas que vas a suspender. Hablas con un compañero/a.

Estudiante B: El profesor te tiene manía porque siempre estás distraído/a en clase. Otro/a estudiante te gusta mucho.

Ejemplo de diálogo:

Estudiante A: Estoy preocupada, tengo una torrija que no me deja estudiar. ¿Qué hago hoy en el examen? Buff

Estudiante B: No te preocupes, seguro que apruebas. Por lo menos el profesor no te tiene manía, como a mí.

Situación C: En un bar hay un/a chico/a que quiere ligar contigo



Estudiante A: Quieres estar tranquilo/a y no quieres que nadie te moleste.

Estudiante B: Te atrae mucho esa persona y quieres conquistarla.

Ejemplo de diálogo:

Estudiante A: ¡Ya te he mandado a freír espárragos más de una vez!

Estudiante B: ¡Es que estés como un queso! Por favor, dame una oportunidad.

7

LA IMPORTANCIA DE LA COMIDA PARA LOS ESPAÑOLES

Escuela Oficial de Idiomas de Logroño
TASTE THE LANGUAGE ©2007,

En España, prácticamente todo lo que importa se discute en la mesa. Para cualquier español, la comida es algo que debe compartirse con familiares, amigos, conocidos e incluso con verdaderos extraños. De hecho esto es lo que sucede en cualquier punto de nuestra geografía los sábados y domingos, cuando la gente va a los bares a tomar el “vermut”. Aunque ésta palabra se refiere a una bebida en concreto, los españoles la utilizamos para referirnos a una de las costumbres más arraigadas en nuestra cultura. Hacia el mediodía, la gente se reúne en una o varias calles de su ciudad, calles llenas de bares en las que permanecemos varias horas comiendo tapas, bebiendo vino y charlando.

- 5
- 10 El fin de semana es el momento en que los españoles invitamos a nuestros amigos a comer o cenar en casa. Estas comidas se preparan con antelación. Lo primero es ir de compras. Hoy en día, la mayoría prefiere acudir a grandes superficies ya que suele ser más rápido y fácil. Sin embargo, cuando queremos comprar algo realmente especial, acudimos a la tienda especializada más cercana. En estas
- 15 pequeñas y pintorescas tiendas, se pueden comprar productos difíciles de encontrar en otros lugares. Una vez que has comprado todo lo necesario es hora de cocinar. La preparación de los platos puede durar varias horas pero no nos importa, ya que la mayoría disfrutamos con ello. La cocina y el cocinar pueden ser consideradas como una antigua tradición de la que la gente está muy orgullosa.
- 20 Las recetas familiares pasan de generación en generación y, por muy interesado que estés, si no perteneces a la familia, lo normal es que no te permitan conocerlas. Finalmente, el anfitrión elige música de fondo y decora el comedor para crear un ambiente lo más agradable posible y hacer que sus invitados se sientan como en su propia casa. ¿Cuál es el secreto de nuestro éxito? Amor y
- 25 cariño.

- Por desgracia esto no es siempre así. Durante la semana no siempre tenemos tiempo para compartir con nuestros amigos o con nuestra familia. Los tiempos extremadamente acelerados que vivimos nos obligan a buscar nuevas *amistades* con quienes compartir mesa y mantel. Algunos ya han encontrado en la televisión
- 30 un compañero inseparable para el almuerzo o la cena. Alguien a quien escuchar sin ser escuchado.

- Son muchos los estudios que han corroborado la influencia positiva que tiene comer en compañía. El tiempo que compartimos durante las comidas nos ayuda a crear y a fortalecer nuestros vínculos sociales. Familias que únicamente se ven
- 35 durante las comidas, cenas de amigos que habitualmente no están en contacto son algunos ejemplos de estas saludables y apetitosas prácticas.

¡Buen provecho!

(texto adaptado)



LA COMIDA BASURA SE TRAGA LA DIETA MEDITERRÁNEA

Paula Díaz

DIARIO PÚBLICO, 4 de marzo 2011

Trabaja de nueve de la mañana a seis de la tarde, casi sin descanso. La hora que tiene para comer la pasa delante del ordenador, con un bocadillo o una ensalada. Siempre algo frío, porque en su oficina no hay ni siquiera un microondas para calentar la comida. Santiago Morón, de 24 años, trabaja en el departamento de

5 marketing de una empresa de ocio y es uno de los muchos españoles que abandona el cuidado de su alimentación por motivos laborales. Y es que casi un 30% de la población come a diario fuera de casa y, además, de una forma poco equilibrada.

10 Santiago, aunque intenta variar su menú de mediodía, no se esfuerza demasiado en complementar el equilibrio de su dieta cuando cena. "Lo último que me apetece al llegar a casa cansado del trabajo es cocinar y siempre acabo cenando un sandwich o lo que sea, pero rápido", reconoce.

Aunque Santiago intenta, en la medida de lo posible, tener hábitos saludables, lo cierto es que la mayoría de los jóvenes españoles no se preocupan tanto como él.

15 De hecho, una de las conclusiones de la Encuesta de la Aesan (organismo dependiente del Ministerio de Sanidad), es que los jóvenes mantienen una dieta menos equilibrada que los mayores: "a medida que avanza la edad comienzan a aparecer más achaques y por eso es normal que nos cuidemos más", explicó ayer el presidente de Aesan. "Pero hay que seguir elaborando más campañas que sigan

20 concienciando a los más jóvenes para que adopten hábitos más saludables".

Jesús Iglesias, por su parte, admite que no está demasiado pendiente de su dieta, ni de su salud, con la que se permite bromear: "comeré mal, pero estoy como un roble", sentencia. "Lo último que me apetece cuando llego a casa es cocinar", dice Santiago. Su excusa para no cuidarse es "la pereza": "sólo cocino un día por

25 semana y en grandes cantidades para que me llegue para dos o tres días, otro día como fuera, los jueves me compro un bocadillo y los fines de semana me levanto tan tarde que ya sólo desayuno", explica.

¿Su secreto para mantenerse en forma, a pesar de su mala alimentación? "Salgo mucho a correr o andar en bicicleta muy a menudo", confiesa Jesús.

30 Por último, Rosa López, que trabaja en una consultoría informática de A Coruña, es la excepción que confirma la regla. Como tantos otros españoles, se ve obligada a comer fuera de casa todos los días y, lejos de apuntarse a la cultura del *tupperware*, prefiere pagar un menú en un restaurante. "Y no lo voy a negar, sólo puedo elegir entre dos primeros y dos segundos y, normalmente, elijo lo que más

35 me gusta, no lo más sano", admite.

(texto adaptado)

9

Texto 7: LA IMPORTANCIA DE LA COMIDA PARA LOS ESPAÑOLES

1. Según el texto el vermú se toma durante la semana hacia el mediodía
 - verdadero
 - falso
2. ¿Qué significa la expresión *con antelación*? (línea 11)
3. La palabra *corroborado* (línea 32) significa:
 - explicado
 - estudiado
 - reforzado
4. ¿Podrías explicar el significado de la expresión *mesa y mantel*? (línea 29)
5. ¿Crees que los autores critican el auge de la comida rápida? Justifica tu respuesta

Texto 8: LA COMIDA BASURA SE TRAGA LA DIETA MEDITERRÁNEA

1. Según el texto los jóvenes españoles no buscan el equilibrio en su dieta
 - verdadero
 - falso
2. ¿Qué significa la expresión *estar como un roble*? (líneas 22-23)
3. La palabra *achagues* (línea 18) significa:
 - enfermedades comunes
 - conciencias sociales
 - hábitos saludables
4. ¿Podrías explicar el significado de la expresión *cultura del tupperware*? (línea 32-33)
5. ¿Puedes resumir en pocas palabras algunas opiniones de las personas que aparecen en este artículo?

Cuadro de Soluciones

actividad 2 (de izquierda a derecha y de arriba abajo): castaña, empanada, morcilla, calabaza, pera, bacalao, espárrago, uva, merluza, torrija, queso, pepino.

actividad 3: 1-h, 2-j, 3-c, 4-a, 5-g, 6-d, 7-i, 8-b, 9-e, 10-f, 11-k

actividad 4 (en sentido descendente): 2, 1, 3, 2, 3, 1, 3

actividad 5:

- Expresiones relacionadas con el estado anímico: tener un cacao mental, estar aplatanado, mandar a alguien a freír espárragos, tener una merluza, estar de mala uva, tener una torrija/empanada, importar un pepino/pimiento.
- Expresiones relacionadas con frutas y hortalizas: dar las uvas, ser del año de la pera, estar aplatanado, mandar a alguien a freír espárragos, estar de mala uva
- Expresiones relacionadas con el aspecto físico: estar como un queso, estar como un fideo

Actividad 9

- *Texto 7*: 1-falso, 2-con anticipación, antes, 3-reforzado
- *Texto 8*: 1-falso, 2-gozar de buena salud, 3-enfermedades comunes

Páginas web de consulta para la elaboración de las actividades

<http://www.espanaaqui.com.br/rincondeldele/%E2%80%9Cexpresiones-idiomaticas-relacionadas-con-alimentos-y-la-cocina%E2%80%9D/>

<http://www.tastethelanguage.eu/sabor-espanol/la-importancia-de-la-comida-para-los-espanoles/espanol/la-importancia-de-la-comida-para-los-espanoles.cfm>

<http://www.publico.es/espana/364425/la-comida-basura-se-traga-la-dieta-mediterranea>

<http://www.alimenta.com.uy/los-beneficios-de-comer-en-familia/contenido/225/>

<http://www.sabidurias.com/tags/comida/es/2985>